

11-12-2005

Interview no. 1092

Saul Ponce

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Saul Ponce by Violeta Mena, 2005, "Interview no. 1092," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Saul Ponce

Interviewer: Violeta Mena

Project: Bracero Oral History

Location: El Paso, Texas

Date of Interview: November 12, 2005

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1092

Transcriber: Liliana Chaparro

Biographical Synopsis of Interviewee: Saul Ponce was born on October 4, 1928, in Valle de Zaragoza, Chihuahua, México; he had four siblings, and his brother was also a bracero; from his hometown in Valle de Zaragoza, he was transported to Chihuahua, Chihuahua, México to be contracted as a bracero; he enlisted in the hopes of helping his family financially; as a bracero, he worked in Montana, picking beets and cotton, cleaning corn, and milking cows; he was ultimately able to legalize residency for himself, his wife, and his children.

Summary of Interview: Mr. Ponce very briefly discusses his family and childhood; as a young man, he decided to enlist in the bracero program in order to help his family financially; from his hometown in Valle de Zaragoza, Chihuahua, México, he was transported to Chihuahua, Chihuahua, México, where he obtained his first bracero contract; he was then transferred to Rio Vista, a processing center in Socorro, Texas, and then taken to his worksite by plane; as a bracero, he worked in Montana, picking beets and cotton, cleaning corn, and milking cows; he and his brother were fortunate enough to live and work together while in Montana; there was an incident in which his brother was harassed by people not associated with program, but there were no other apparent tensions; he goes on to describe his living and working conditions, provisions, and remittances; because he could not read or write very well, he paid people, with money or favors, to write letters to his wife; she made money at home in México as a seamstress; he was ultimately able to legalize residency for himself, his wife, and his children.

Length of interview 25 minutes

Length of Transcript 17 pages

Nombre del entrevistado: Saul Ponce
Fecha de la entrevista: 12 de noviembre de 2005
Nombre del entrevistador: Violeta Mena

This is an interview with Saúl Ponce on November 12, 2005 in El Paso, Texas. The interviewer is Violeta Mena. This interview is part of the Bracero Oral History Project.

VM: Bueno, primero quisiera empezar con, ¿cuál es su nombre?

SP: Saúl Ponce.

VM: Y, ¿su fecha de nacimiento?

SP: El día 4 de octubre de 1900, 1904. Aquí está, ¿no?

VM: A ver permítame. Octubre 4, 1928.

SP: Ándele.

VM: Dice en su licencia. Y, ¿en dónde fue donde nació, el lugar de nacimiento?

SP: En Valle [de] Zaragoza, Chihuahua.

VM: México, ¿verdad?

SP: México.

VM: Cerca del estado, ¿de la ciudad de Chihuahua?

SP: Eh, cerca de Parral.

VM: Y, ¿su familia cuántos...? ¿Tenía hermanos? ¿A qué se dedicaba su papá, su mamá?

SP: Eran agricultores, mi papá.

VM: ¿Allá en Parral?

SP: En Valle Zaragoza.

VM: Y, ¿tenía hermanos, hermanas?

SP: Hermanos y hermanas.

VM: ¿Como cuántos tenía?

SP: Éranos [éramos] cinco.

VM: ¿En total eran cinco?

SP: Sí.

VM: Y, ¿usted atendió a la escuela, fue a la escuela?

SP: Pos muy poco.

VM: Muy poco.

SP: Casi nomás puro, la labor.

VM: Ah, trabajó desde temprana edad con, desde niño en su casa.

SP: Sí.

VM: Y, ¿cómo fue que usted supo del programa de los braceros?

SP: Pos empezaron a salir braceros y yo me contraté allá en Valle Zaragoza.

VM: Y fueron, que usted recuerde, ¿fueron muchos hombres de Valle Zaragoza con usted?

SP: Sí, fueron algunos.

VM: Unos, ¿cinco, diez, quince?

SP: Sí, más.

VM: Tengo entendido que su hermano también.

SP: Sí, él.

VM: Participó. Y cuando usted se fue de bracero, ¿usted ya estaba casado o era soltero?

SP: Era soltero.

VM: Y, ¿cómo fue de que salió de Valle Zaragoza, Chihuahua, Ciudad Juárez, a dónde fue?

SP: Güeno [bueno], en Chihuahua, de Valle Zaragoza nos tráiban [traían], veníanos [veníamos] a Chihuahua y ahí nos contratábanos [contratábamos].

VM: Y los traían a, los trajeron a...

SP: Aquí a El Paso.

VM: Aquí a esta frontera.

SP: A, se llama el Río Vista.

VM: ¿Al Río Vista? Y, ¿cómo fue su experiencia en Río Vista? ¿Qué fue lo que...?
¿Tuvo que dar documentación, información?

SP: Bueno, información y papeles que tráibanos [traíamos]. Y de ahí nos llevaron en un avión hasta, hasta las partes donde había trabajo.

VM: Y dijo que era en Hardin.

SP: En Hardin, Montana.

VM: Hardin, Montana, para el betabel.

SP: Para el betabel, pa el desahije de betabel.

VM: Y, ¿no recuerda cómo fue su contrato? ¿Cuánto les pagaban?

SP: No, no me acuerdo cuánto nos pagaban.

VM: Y, ¿me podría platicar de cómo era a donde llegaron en Hardin, Montana?

SP: Eh, nos llevaron a una casita sola y ahí había estufa y baños.

VM: Y, ¿como cuántos hombres venían en...?

SP: Como unos diez.

VM: ¿Diez en esa casa o era como un campamento...?

SP: Sí, como, sí un campamento.

VM: Y entonces, ¿como a qué horas se levantaban, despertaban a trabajar?

SP: Bueno, nos levantábanos [levantábamos] como a las seis de la mañana.

VM: Y terminaban el día de trabajo, ¿como a qué horas? ¿No recuerda?

SP: Como a, como a las cinco de la tarde.

VM: Y bueno, se fue soltero y, ¿usted tenía alguna comunicación con su casa en, con su mamá, con sus hermanos?

SP: Sí, yo le escribía [escribía] a mi mamá, a mi papá.

VM: Y, ¿qué era lo que le escribía? ¿Qué tipo de...? En su correspondencia, ¿qué tipo de discusiones o pláticas tenían?

SP: Le platicaba que estábanos [estábamos] muy a gusto, que estábanos trabajando ahí.

VM: Y ella, ¿quién era la que...? ¿Contestaba ella o su papá?

SP: Mi papá, más bien.

VM: ¿Mandaba usted algún tipo de ayuda monetaria a su casa?

SP: Sí, mandaba dinero para la casa.

VM: Y, ¿cómo era como lo hacía?

SP: ¿Mande?

VM: ¿Cómo era como lo hacía?

SP: Pos con un *money order*.

VM: Y, ¿nunca se le llegaron a perder?

SP: Nunca, nunca se me llegó a perder nada.

VM: ¿Siempre llegaba el dinero a su casa?

SP: Siempre llegaba a su destino.

VM: Y me podría decir, ¿qué era lo que hacía después del trabajo?

SP: Pos, hacer cena y a dormir pa estar listo a otro día.

VM: ¿No tenían de entretenimiento nunca nada?

SP: No, nada, nada.

VM: ¿No había entonces?

SP: No.

VM: Y, ¿me podría decir...? ¿Después se casó y siguió de bracero o...?

SP: Sí, después me casé y me vine, vine otra vez de bracero.

VM: Y, ¿le escribía a su esposa?

SP: Sí, le escribía y ella me contestaba, muy buena señora.

VM: Y, ¿qué eran...? O sea, ¿qué era de lo que escribían?

SP: Pos nomás escribíanos [escribíamos] lo que, lo que se le ponía a uno en la cabeza.

VM: Y ella, ¿tenía hijos? ¿Estaba con sus hijos?

SP: Después tuvo hijos y yo les arreglé.

VM: Ah, y se los trajo. ¿Ellos llegaron a vivir cerca del campamento o en el campamento con usted?

SP: No, aquí vivieron en el, viven en el, pos aquí en Estados Unidos.

VM: Pero vivían... Lo que quiero preguntar más bien es, estaba trabajando de bracero y tenía su esposa y sus hijos, y cuando ya se los llegó a traer a los Estados Unidos, ¿vivían en una ciudad y usted seguía de bracero? O, ¿ellos vivían cerca del campamento cerca de usted?

SP: No, vivían ellos aparte y yo me venía pa acá pa Estados Unidos. Y ellos vivían allá en Valle Zaragoza.

VM: Ah. Ya cuando se los trajo a los Estados Unidos.

SP: Sí, ya cuando me los traje pa acá, pos traté de arreglarle[s]. Y les arreglé, y ya todos son de aquí.

VM: Y, ¿en qué ciudad residieron?

SP: Pues unos están aquí y otros están allá en, yo no sé qué, cómo se llaman esas partes. No, no me puedo acordar.

VM: Y, ¿entonces no recuerda cuánto le pagaban?

SP: No, no me acuerdo cuánto me pagaban.

VM: Y no recuerda este por... Lo que me gustaría saber es, ¿qué era de lo que platicaba con los otros braceros?

SP: No, pos nomás platicábanos [platicábamos] del puro trabajo. No platicábanos otras cosas.

VM: Y, o sea, ¿recuerda alguna situación, alguna, que con su trabajo, con sus jefes, supervisores o manejadores, alguna situación o...?

SP: No, pos nomás del puro trabajo platicábanos, lo que teníamos [teníamos] que hacer otro día y así. Y un señor tenía unas vacas y nosotros, él y yo las ordeñábanos [ordeñábamos], y así nomás.

VM: A parte de Montana, ¿no fue a otro lugar?

SP: Sí, en... (estornudo)

VM: ¡Ay!, perdón.

SP: Salud.

VM: Gracias, perdón.

SP: Estuve en, este, pos en muchas partes estuvimos. (ruido) Ah, pensé que me hablaba a mí. Yo no me acuerdo cómo se llama la otra parte, no me puedo acordar y ahí anduve muchas, en muchas partes.

VM: Sí, a veces es difícil.

SP: Y anduve aquí en Texas.

VM: Y en Texas, en qué, ¿no recuerda qué tipos...? Bueno, vamos a pensar en, ¿fue a la pisca del betabel?

SP: Sí.

VM: ¿Alguna otra cosa que recuerde?

SP: No, íbamos a la pisca de algodón.

VM: Y, ¿nomás betabel y algodón?

SP: Y algodón, y luego cortábamos [cortábamos], había este, limpia de maíz. Limpiábamos [limpiábamos] los maíces con azadón.

VM: Y me platicó de las vacas, ¿las vacas eran para el uso de los braceros o eran de los patrones?

SP: No, de los patrones.

VM: Ah. Y ustedes tenían que ordeñar las vacas para...

SP: Sí, y nos daban leche. Nos regalaban leche pa, pos sí, pos pa que la pasáranos [pasáramos] ahí.

VM: Y las condiciones en las que vivían, platica de la casita y vivían diez hombres, ¿cómo se arreglaban de que...?

SP: Bueno ellos nos la prestaban porque nosotros le[s] ayudábanos [ayudábamos] a otra cosa, como a eso de ordeñar las vacas y él nos prestaba la casa.

VM: Y pagaban aparte, ¿pagaban renta?

SP: Nada, no, no, nada.

VM: Y la comida, ¿cómo, qué guisaban?

SP: La hacíanos [hacíamos] nosotros.

VM: ¿Ustedes hacían?

SP: Sí, nos llevaba a la tienda el patrón y luego íbanos [íbamos] y comprábanos [comprábamos] lo que necesitábanos [necesitábamos] de para comer. Y allá hacíanos comida nosotros.

VM: Entonces cuando iban a la tienda, ¿cada quién compraba lo que quería?

SP: Sí.

VM: O, ¿todos hacían como colecta y compraban todo junto?

SP: No, lo que ellos querían, simplemente éranos cinco que estábanos [estábamos] acá aparte y cinco que estaban allá aparte. Pos ellos compraban para ellos y nosotros para nosotros.

VM: Con los hombres con los que vivía, ¿eran de todas partes de la República Mexicana?

SP: No, todos eran de Chihuahua.

VM: ¿Todos eran de Chihuahua?

SP: Sí.

VM: ¿De diferentes partes de Chihuahua, o de Valle Zaragoza?

SP: Sí, diferentes partes de Chihuahua.

VM: Y, ¿había conocidos que vivía[n] con usted?

SP: Sí, había uno de Valle Zaragoza, como unos tres, cuatro.

VM: Ah. Entonces, ¿sí hubo un número significativo de hombres de Valle Zaragoza que se fueron a...?

SP: Sí.

VM: Y la situación usted, ¿por qué fue que se fue de bracero?

SP: Pos jui [fui] de bracero porque ahí ganaba uno un poquito más que allá en su tierra, por eso, por la conveniencia [conveniencia].

VM: Y en Valle Zaragoza, ¿sí había trabajo pero no se ganaba suficiente? O, ¿no había trabajo?

SP: No, no, se ganaba muy poquito. Y mis papás estaban muy pobres y llovía muy poco y todo eso.

VM: Y, ¿se fue usted junto con su hermano o separados?

SP: No. Él y yo se, nos juimos [juimos] juntos.

VM: ¿Juntos?

SP: Hasta Montana.

VM: Y, ¿él vivía con usted en la casita, o el vivía a parte?

SP: Ahí vivía junto con nosot[ros], conmigo.

VM: Ah. Entonces era como algo no, no sé, no quiero hacerme ver como que sé mucho, pero usted en su experiencia, ¿vio a muchos hermanos juntos trabajando como braceros o era raro?

SP: Bueno, eran varios diferentes, eran otros, otros que no eran hermanos y [es]taban ahí junto.

VM: Sí, solos.

SP: Tábanos juntos.

VM: Usted en su experiencia, ¿cómo fue, hubo...? Obviamente, hubo distancia entre su familia cuando se fue a Montana, ¿verdad?, con su hermano. Pero, ¿qué fueron las cosas que usted extrañaba? ¿Qué quería?

SP: Bueno, yo extrañaba a mi señora, pos estaba recién casa[d]o. O, fue pasando el tiempo y...

VM: Y ella, supongo [que] ella también lo extrañaba, pero...

SP: Sí.

VM: Le decía, ¿ella entendía que estaba allá por razones económicas?

SP: Correcto.

VM: Y en sus cartas o cuando... Usted llegó mientras estaba de bracero, usted llegó a regresar a la casa y volver al trabajo o, ¿fue siempre continuo?

SP: Me estaba un tiempo en la casa y luego me iba otra vez al trabajo.

VM: Y para ella y sus hijos, ¿era difícil cuando ustedes tenían que tomar esa decisión de irse?

SP: Pues no, ella era muy, muy comprensiva. Es muy comprensiva, todavía vive.

VM: Y, ¿me podría decir, ella tuvo que hacer otros trabajos para mantener su casa mientras usted estaba lejos, tuvo que hacer...?

SP: No, pos yo, yo le mandaba *money order* para que, lo cambiaba y ahí se, se mantenían ellos.

VM: ¿Sí? Como ha habido muchos casos en los que había comunidades en las que las mujeres estaban solas y los maridos se iban.

SP: Ey.

VM: Ah, de braceros, y había muchas veces que hacían como sus, hacían tandas o hacían tipos de ayuda entre ellas que hacían su círculo de ayuda. ¿Usted no sabe si su esposa participó o creó algún tipo de...

SP: No, no, nunca, nunca supe de eso, nada. Ella taba en su casa y ella era, es costurera ella. Es costurera y hacía ropa para, pos para los del pueblo, los que querían.

VM: Entonces ella, ¿hacía eso como para ayuda también para sus hijos?

SP: También para ayudarse.

VM: Porque creo que a veces era difícil mandar, el lapso del tiempo en lo que usted mandaba el *money order* a que les llegara.

SP: Sí.

VM: Supongo que ella tenía que encontrar algún otro tipo de...

SP: Sí.

VM: De subsistencia. Y entonces usted mandaba, ¿como cada cuándo le mandaba dinero?

SP: Pos yo cada ocho días le mandaba.

VM: ¿Les pagaban cada ocho días?

SP: Cada ocho días y le mandaba luego luego. Iba a la tienda y compraba un *money order* y se lo ponía a ella.

- VM: Y sé que dice que entre los trabajadores, después del trabajo, ¿nunca llegaron ir a una cantina o jugaban a la baraja?
- SP: No, todo eso no, porque gastábanos [gastábamos] el dinero y después nos quedaba muy poco.
- VM: Y, ¿usted sabía escribir?
- SP: Muy poquito, casi no sabía. Y casi no sé.
- VM: Entonces, ¿le pedía a algún otro trabajador que sí sabía escribir, [que] escribiera?
- SP: Que, sí, que me ayudara. También mi hermano casi no sabe.
- VM: Ah. Y cuando pedían así que les ayudaran con sus cartas, ¿tenían que pagarles o no pagaban por la carta?
- SP: Pos le pagábano[s] [pagábamos] o nos pedía algún favor, nos pedía unos \$5 dólares y así pos se los dábanos [dábamos] porque nos hacía las cartas.
- VM: Y, ¿les tenían prohibido como tomar, salir?
- SP: Pos sí, nos decía[n] que tuviéranos [tuviéramos] mucho cuidado porque nos podían matar o pues, quitar el dinero. Y una vez se llevaron a mi hermano unos señores y yo los seguí. Y me llevé un, pos un cuchillo y a defenderlo.
- VM: ¿Señores del trabajo?
- SP: No, de otros, de otras partes de ahí mismo, unos negros y así cositas, pero muy poquitas.

VM: Y, ¿había discusiones entre los trabajadores, ya sea en su...?

SP: No, no había. Entre los trabajadores la llevábanos [llevábamos] muy bien.

VM: Pero, ¿sí había tensiones con otros grupos, ya sea en el pueblo donde vivían o...?

SP: No.

VM: Y, ¿nadie tenía guitarra? ¿Nunca cantaban?

SP: No.

VM: Entonces, ¿recuerda cuándo fue que terminó? ¿En qué año terminó de bracero?

SP: Bueno, se acabó el trabajo. Se acabó el trabajo y pues ya no hubo bracero. Se acabó y ya. Y que iba a haber después, pero, y que ya no íbanos y no, pues que todavía no y todavía no y pos no.

VM: Y, ¿se terminó?

SP: Se terminó.

VM: Bueno, ¿alguna otra cosa que tenga que agregar a la entrevista?

SP: Pos no.

VM: Bueno, muchas gracias, tenemos toda su información.

SP: Muchas gracias.

VM: Y, ¿lo podríamos volver a contactar para si tenemos alguna otra pregunta?

SP: Seguro.

VM: Bueno, aquí ha terminado esta entrevista, entonces.

SP: Bueno.

VM: *This is the end of the interview with Saúl Ponce. November 12, 2005, El Paso, Texas. The interviewer is Violeta Mena and this interview is part of the Bracero Oral History Project.*

Fin de la entrevista